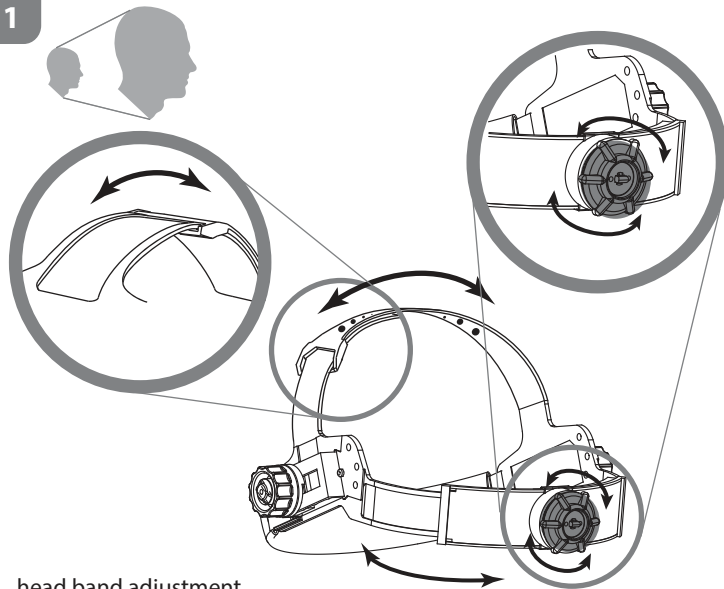




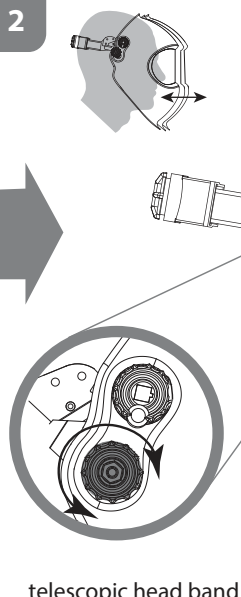
ENGLISH .....	8
FRANÇAIS .....	9
DEUTSCH .....	10
SVENSKA .....	11
ITALIANO .....	12
ESPAÑOL .....	13
PORTUGUÊS.....	14
NEDERLANDS .....	15
SUOMI .....	16
DANSK .....	17
NORSK .....	18
POLSKI .....	19
ČEŠTINA.....	20
РУССКИЙ .....	21
中文 .....	22
MAGYAR .....	23
TÜRKÇE .....	24
日本語 .....	25
ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	26
БЪЛГАРСКИ .....	27
SLOVENSKY .....	28
SLOVENSKO .....	29
ROMÂNĂ .....	30
EESTI .....	31
LIETUVIŠKAI .....	32
LATVIEŠU .....	33

1



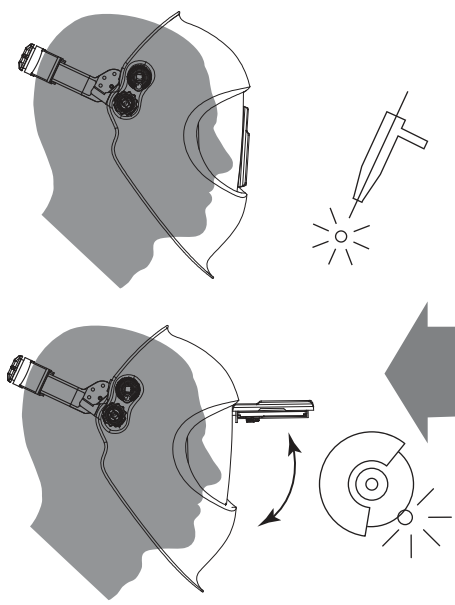
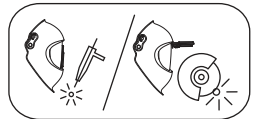
head band adjustment

2



telescopic head band

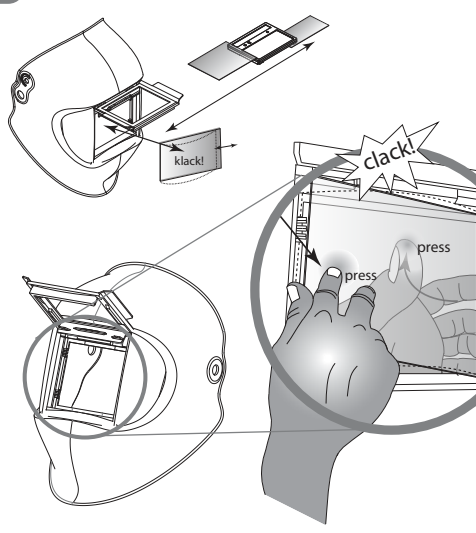
7



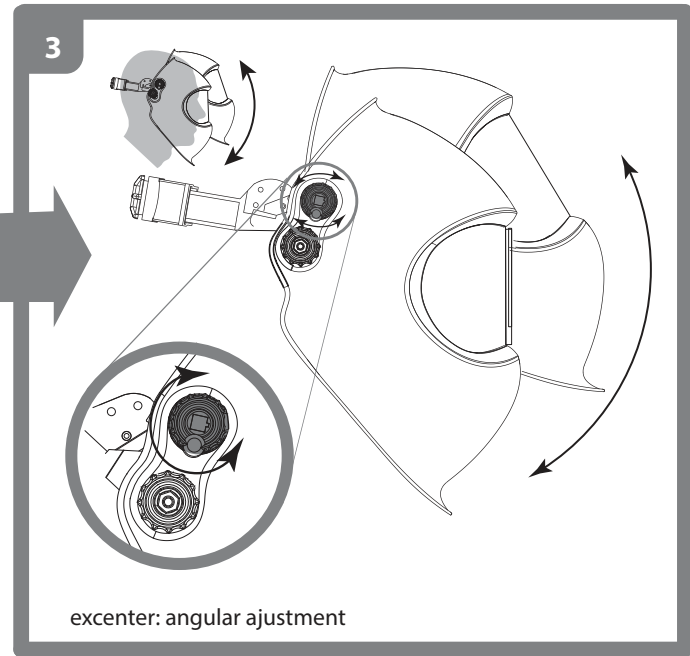
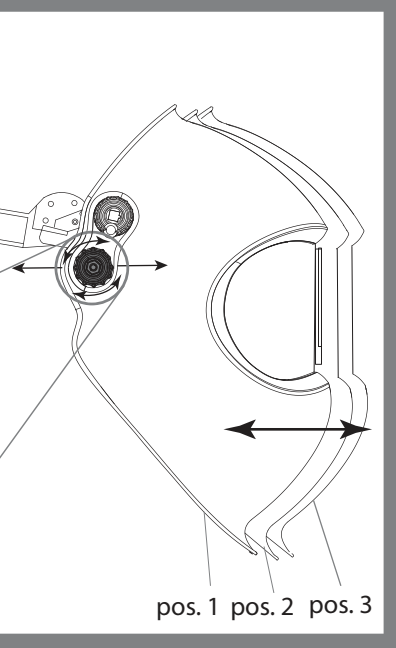
welding / grinding

# liteflip autopilot

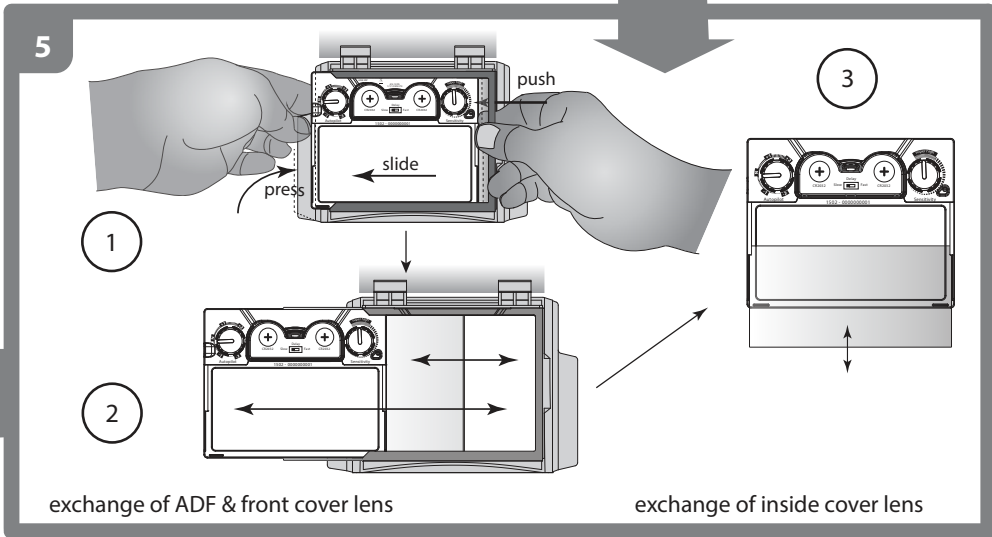
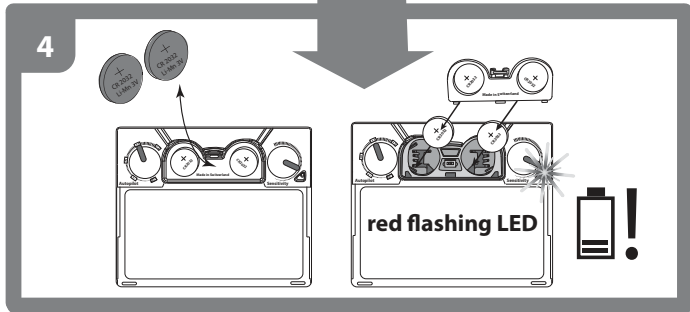
6



exchange of grinding lens

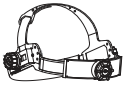


# quick start guide

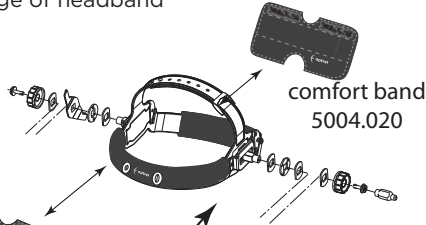


# liteflip spare parts

## exchange of headband

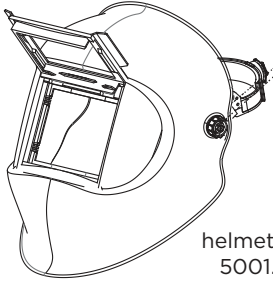


head band  
5003.250



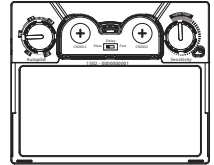
comfort band  
5004.020

sweat band  
5004.073



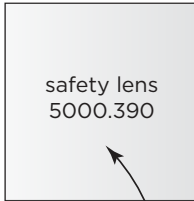
helmet shell / P APR helmet shell  
5001.916 / 4290.000

## inside cover lens

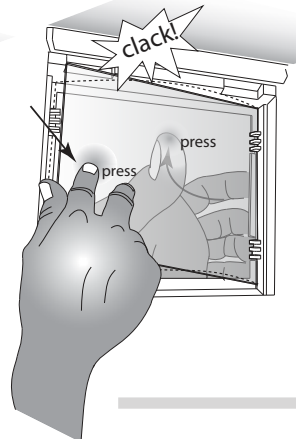
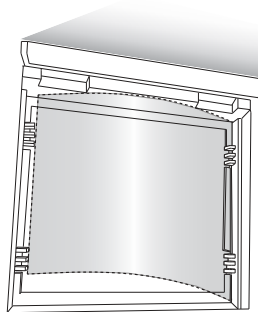
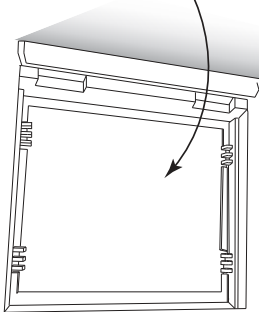
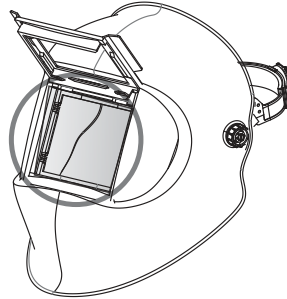


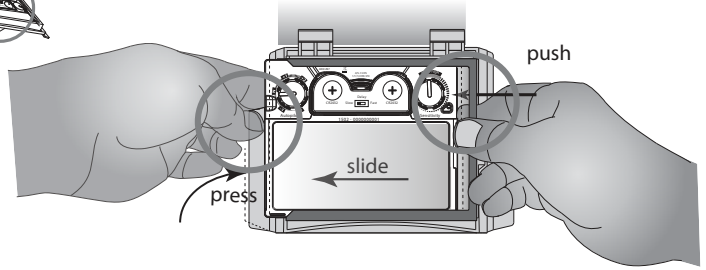
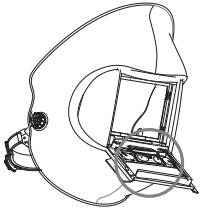
inside cover lens  
5000.001

## safety lens exchange



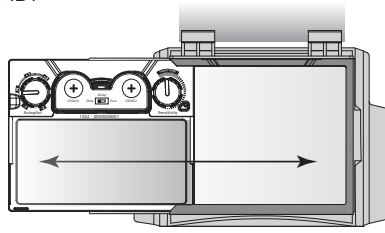
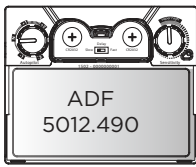
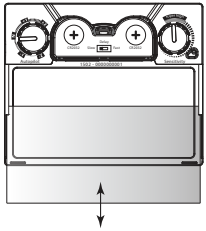
safety lens  
5000.390



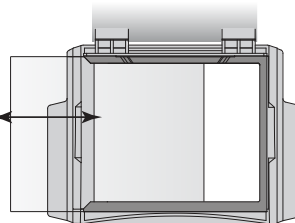
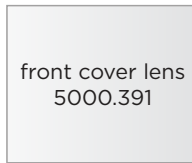
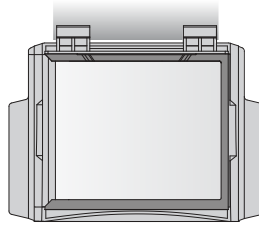


s exchange

exchange of ADF



front cover lens exchange

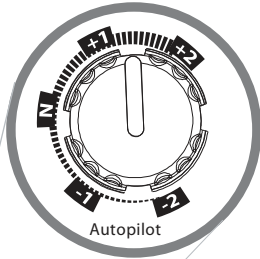


# functions and settings

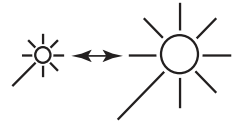
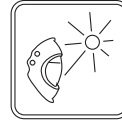
## setting Autopilot



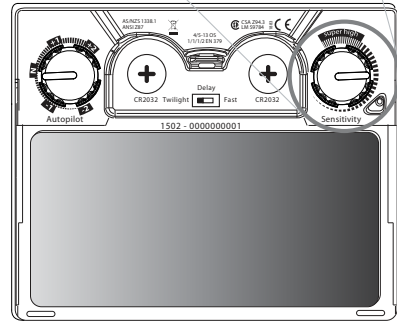
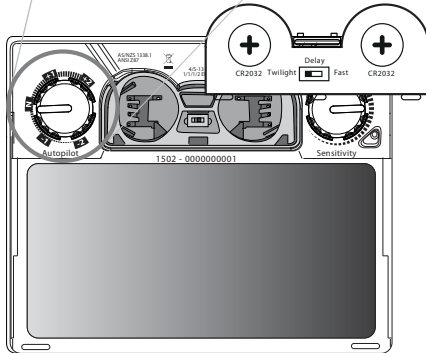
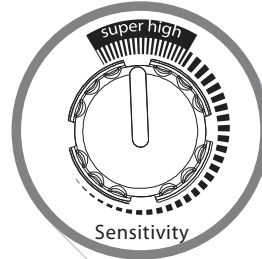
+/- 2 shade number "Manual Offset"



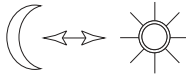
## setting sensitivity



"super high" range

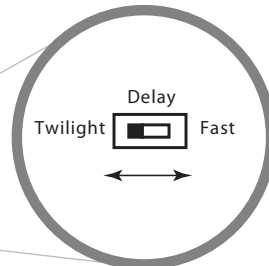
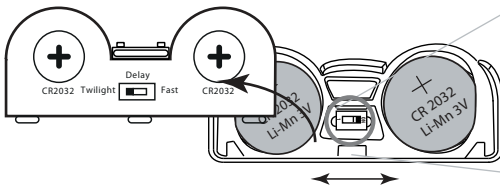


## setting opening delay (fast/twilight)



Twilight = 1.5 s delay (with fading effect)  
Fast = 0.3 s delay

## setting opening delay



# Schutzstufentabelle EN169

## Shade level chart EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
	8						9		10		11		12		13			14		
Fe							9		10		11		12		13		14			
Al									10		11		12		13		14			
			8		9		10		11		12		13							
CO <sub>2</sub>	8						9		10		11		12		13					
							9		10		11		12		13					
	4	5	6	7	8	9	10	11	12											

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Helmliste  
—  
Dunkelstufen  
—  
Hersteller  
—  
Optische Klasse  
—  
Streulichtklasse  
—  
Homogenität  
—  
Blickwinkelabhängigkeit  
—  
Nummer der Norm  
—

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Light shade  
—  
Dark Shade range  
—  
Manufacturer  
—  
Optical Class  
—  
Diffusion of light class  
—  
Homogeneity  
—  
Angular dependence  
—  
Number of the standard  
—

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Echelon de protection à l'état clair  
—  
Echelon de protection à l'état forcé  
—  
Identification du fabricant  
—  
Classe optique  
—  
Classe de la diffusion de la lumière  
—  
Homogénéité  
—  
Angulaire dépendance  
—  
Marque de certifications  
—

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

Grado di protezione in stato chiaro  
—  
Grado di protezione in stato scuro  
—  
Identificazione del fabbricante  
—  
Classe ottica  
—  
Classe della diffusione della luce  
—  
Omogeneità  
—  
Angolare dipendenza  
—  
Numero della norma  
—

Kennzeichnung Helmschale:

Marking helmet shell:

Marquages masque :

Marccaggi maschera:

OS 175 B CE

Hersteller  
—  
Nummer der Norm  
—  
Mittlere Stossenergie  
—

OS 175 B CE

Manufacturer  
—  
Number of the standard  
—  
Medium energy impact  
—

OS 175 B CE

Identification du fabricant  
—  
Marque de certifications  
—  
Impacts moyenne énergie  
—

OS 175 B CE

Identificazione del fabbricante  
—  
Numero della norma  
—  
Impatto media energia  
—

Kennzeichnung

Marking safety cover plate (EN166):

Marquages

Marccaggi

Vorsatzscheibe (EN166):

écran de protection extérieur (EN166)

vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE

Hersteller  
—  
Optische Klasse  
—  
Mittlere Stossenergie  
—

OS 1 B CE

Manufacturer  
—  
Optical class  
—  
Medium energy impact  
—

OS 1 B CE

Identification du fabricant  
—  
Classe optique  
—  
Impacts moyenne énergie  
—

OS 1 B CE

Identificazione del fabbricante  
—  
Classe ottica  
—  
Impatto media energia  
—

# Slovensky

## Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zväračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zväracím svetlom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvärací filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter s aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra znižuje v závislosti od intenzity zväracieho svetla a zväracieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zväracieho filtra má počiatoknú výšku hodnotu (svetelnej stav). Po rozsvietení zväracieho oblúka a počas definovanej doby spínania sa stupeň prechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavý stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať s ochrannou prilbou a / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chybný, musíte praxovať používať kazetu.

## Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvärania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zvärací prilba sa smie používať len na zväranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvärania s výnimkou zvärania laserom. Na obálke nájdete odporúčajúci úroveň ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odčudnenie zväračskej prilby ani za používanie prilby bez dodržiavania návodu na použitie. Prilba nenahrádza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s ochrannou prilbou. Na základe konštrukčných daností môže prilba vyplniť zorné pole (postarané zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu neupustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ nevidí signálne svetlá alebo výstražné signály. Okrem toho hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava s nasadenou prilbou). Prilba takisto eliminuje vnímanie zvuku a tepla. Nie je vhodné na zväranie nad hlavou!

## Photovisný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nepodpadá svetlo po dobu približne 10 minút alebo menej a stuš, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvärania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapalí zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

## Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v pokynoch národnej predajnej organizácie výrobcu. Ohľadom ďalších príslušných informácií sa obráťte na oficiálneho predajcu. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a na výrobné chyby. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý neboli výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť výrobcom za to nezodpovedá. Ručenie a záruka zanikajú aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely ako tie, ktoré poskytuje výrobca.

## Očakávaná životnosť

Zväračská prilba nemá žiadny dátum vypršania platnosti. Produkt je možné použiť dovtedy, kým nevznikne žiadne viditeľné alebo neviditeľné poškodenie alebo funkčné problémy.

## Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový popruh (s. 2-3) Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a odtlačte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netiahol.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby (s. 2-3) Uvoľnením poistných gombíkov (s. 2) je možné nastaviť vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskláňajte ich. Potom znovu dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka.
- Autopilot/stupeň stmavenia (p. 6) Táto zväračská kukla je vybavená automatickým nastavením stupňa stmavenia „Autopilot“ upraveným pomocou snímačov podľa intenzity svetelného oblúka. Táto zväračská kukla v aktívnom stave pokrýva všetky stupne stmavenia v rozsahu 5 až 14 (podľa normy EN 379). ADF sa musí na začiatku používať v neutrálnej polohe „N“ a pomocou otočného gombíka sa podľa osobných preferencií zvýši alebo zníži o maximálne dva stupne stmavenia.
- Brúsenie/vizualná kontrola (s. 2-3) Po vyklopení ADF nahor možno zväračskú kuklu bez obmedzenia bezpečnosti používať na brúsenie alebo vykonávanie vizuálnych kontrol. Nikdy nebrúste bez ochranného skla.
- Citlivosť (s. 6) S tlačidlom citlivosti sa citlivosť svetla nastavuje podľa zväracieho oblúka a okolitého svetla. Otačením gombíka možno vykonať prispôbenú úpravu podľa použitia, prostredia a procesu zvärania. V oblasti „Super High“ (Veľmi vysoká) možno dosiahnuť maximálnu citlivosť na svetlo.
- Spínač oskorenia (s. 6) Spínač oskorenia otvorenia (Delay) umožňuje zvolit oskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlejšieho režimu. Spínač sa nachádza pod krytom batérie a umožňuje zvolit hodnotu 0,3 sekundy „Fast“ (Rýchlo) alebo 1,5 sekundy „Twilight“ (Súmrak) (s efektom stmavenia). Nastavenie Twilight (Súmrak) nie je vhodné pre aplikácie svojového zvärania s vysokou frekvenciou. Na svoje zväranie odporúčame používať nastavenie „Fast“ (Rýchlo).

## Očistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabane alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

## Skladovanie

Zväračskú kuklu je potrebné skladovať pri izbovej teplote a nízkej vzdušnej vlhkosťi. Skladovanie kukly v pôvodnom obale alebo v dodanom vrecku na skladovanie predlží životnosť batérií.

## Vybratie/nasadenie obal (s. 4-5)

- Sklopný adaptér vyklapte nahor.
- Stlačte západku a slabou nadol stlačte rámu otvoru (na pravej strane).
- Druhú rukou súčasne posuňte ADF z adaptéra smerom doprava, až kým ADF úplne nedemontujete.

## Výmena skla na prednom kryte (s. 4-5)

Pred výmenou skla na prednom kryte je potrebné demontovať ADF. Pozrite si predchádzajúcu časť „Demontáž/inštalácia ADF“. Po demontáži ADF možno sklo na prednom kryte jednoducho zo sklopného adaptéra vyňať. ADF nainštalujete

v opačnom poradí krokov.

Výmena skla na vnútornom kryte (s. 4-5)

Pred výmenou skla na vnútornom kryte je potrebné demontovať ADF. Pozrite si predchádzajúcu časť „Demontáž/inštalácia ADF“. Sklo na vnútornom kryte mierne zdvihnite do stredu a potiahnite ho nadol. Sklo na prednom kryte nainštalujete v opačnom poradí krokov.

## Výmena ochranného skla/skla na brúsenie (s. 4-5)

- Sklopný adaptér vyklapte nahor. V strede a smerom von silno stlačte ochranné sklo.
- Zasuňte nové ochranné sklo dolava alebo doprava medzi spodný rám a držiak.
- Zatlačte naň spodnou rukou v strede a smerom nahor. Súčasne musíte stlačiť neupravený okraj hornou rukou smerom nadol, až kým sa sklo bude dať upevniť na druhej strane medzi rám a držiak (v tomto kroku je potrebné ochranné sklo nachladiť obn, aby správne zapadlo).

## Výmena batérií (s. 2-3)

Kazeta má vymeniteľnú litiovú článkovú kazetu typu CR2032. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bližne želenou farbou.

- Opadne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opadne opäť nasadte kryt batérie

Ak tienica kazety po zapálení zväracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tienicu kazetu oproti svetelnej lampe. Ak príkade správné LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tienica kazeta nefunguje správne aj v prípade zmeny výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

## Riešenie problémov

- Kazeta sa nestmaviea. → Upravte citlivosť. → Vychiňte snímače alebo sklo na prednom kryte. → Skontrolujte svetelný tok do snímača (snímače nezakryvajte). → Vymeňte batérie. Stupeň ochrany pri príliš svetlom stave → Upravte korekciu stupňa stmavenia podľa individuálnych preferencií, a to maximálne o 2 ďalšie stupne stmavenia smerom nahor. → Vymeňte sklo na prednom kryte (špinavé sklo na kryte môže brániť činnosti snímačov). Stupeň ochrany je veľmi tmavý → Upravte korekciu stupňa stmavenia podľa individuálnych preferencií, a to maximálne o 2 ďalšie stupne stmavenia smerom nadol. Kazeta blika. → Upravte polohu spínača oskorenia do polohy „Fast“ (Rýchlo). → Vymeňte batérie. Žlté videnie Očistite sklo na prednom kryte, sklo na vnútornom kryte, sklo na brúsenie alebo ADF. → Upravte korekciu stupňa stmavenia pre postup zvärania. → Zvýšte hodnotu okolitého osvetlenia. Zväracia kukla sa šmyka. → Upravte uťahanie pásika na hlavu

## Spéifikácie (Výhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	stupeň stmavenia 1 (otvorený sklopný adaptér) stupeň stmavenia 4 (jasný režim, sklopný sklopný adaptér) stupeň stmavenia 5<14 (tmavý režim, sklopný sklopný adaptér)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma (sklopný sklopný adaptér)
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	0.1 ms (23°C/73°F) 0.1 ms (55°C/131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetla	*Fast" = 0,3 s *Twilight" (Súmrak) = 1,5 s efektom stmavenia
Rozmery kazety	90 x 110 x 9,5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Rozmery zorného poľa	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
hmotnosť štandardnej zväračskej kukly (s ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz
hmotnosť zväračskej kukly PAPR (s ADF)	PAPR: 730 g / 25.75 oz
Prevádzková teplota	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Teplota skladovania	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Homogenita = 1 Rozptyl svetla = 1 Závislosť zorného uhla = 2
Normy	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinácii s e3000/e3000X, TH2 pre verzie s prilbou a e3000/e3000X), EN 14594 Class B3

## Náhradné diely (s. 5-6)

- škrupina kukly bez ADF (5001.916) -komplet pásika na hlavu (5003.250)
- škrupina kukly PAPR bez ADF (4290.000) -pásik na zachytávanie potupratrický pásik (5004.073/5004.020)
- filter s automatickým stmievaním (5012.490) -sklo na prednom kryte (5000.391)
- sklo na vnútornom kryte (5000.001) -ochranné sklo (5000.390)

## Vyhľadanie z chode




Pozri internetovú adresu na poslednej strane. Právo poskytný




Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 č. 1. prilohy II.



## Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.



accessories		
	parking buddy	5002.900
	chest protection	4028.015
	head & neck protection	4028.016

spare parts/accessories PAPR		
	head & neck protection PAPR	4028.031
	faceseal for PAPR	4160.100
	air hose holder for PAPR	4551.024

accessories		
	5002.840	Bumpcap black to attach to the headband
	5003.530	Headgear "HALO" to clip on the headband